

王晓琪 王平易 编注

徐翼存詩詞選輯

王平易
書



世界图书出版公司

徐翼存詩詞選輯

王曉琪
辛

王曉琪 王平易 編注

世界圖書出版公司

西安 北京 廣州 上海

图书在版编目 (CIP) 数据

徐翼存诗词选辑/徐翼存著;王晓琪编.—西安:世界图书出版西安公司,2005.11

ISBN 7-5062-4008-4

I. 徐... II. ①徐...②王... III. ①诗词-作品集-中国-当代 ②汉字-书法-作品集-中国-现代
IV. ①I227 ②J292.28

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 124598 号

徐翼存诗词选辑

原 著 徐翼存
编 注 王晓琪 王平易
总策划人 王朝琪 王朝璋
注 疏 王 刚
责任编辑 方 戎

出版发行 世界图书出版西安公司
地 址 西安市南大街 17 号 邮编 710001
电 话 86-29-87214941 87233647 (市场营销部)
电 话 86-29-87232980 (总编室)
传 真 86-29-87279675 87279676
经 销 各地新华书店
印 刷 深圳市蓝星艺术印刷有限公司
开 本 787 × 1092 1/32
印 张 9.25
字 数 158 千字

版 次 2005 年 11 月第 1 版 2005 年 11 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5062-4008-4/J·79
定 价 30.00 元

☆ 如有印装错误, 请与印刷厂联系调换 ☆



谨此纪念徐翼存(1893~1977) 诗家 112 岁诞辰，
愿书中传去的缕缕亲情及瓣瓣梅香伴随她含笑九泉。



序

人去翰墨在 诗留天地香*

——读《徐翼存诗词选辑》

几个月前，王平易女士送来一本书，《徐翼存诗词选辑》，留下一句话，“这是我外祖母的诗”。这句话，在我的人际交往中，第一回听说，不免诧异。随手一翻，偶然目遇者，竟令人感奋。如其诗：

涸鲋有心吞大海，游丝无力缚长虹。

——《梅华先生和章叠至，率书奉酬》

心似芭蕉求叶展，身如花影上阶迟。

——《女权振兴，诗抒怀抱》

如其词：

江风激越水常鸣。心兵时起伏，戛戛作天声。

——《临江仙·感旧》

* 作者章必功教授系深圳大学校长



赤壁周郎长去矣，当时瑜亮堪惊。曹瞒横槊
拥千城。纷纷龙战野，谁复念苍生？！

——《临江仙·金陵怀古》

居然是弱女子，大气派。于是，连日捧读，看法弥坚，徐翼存女士是现代古典诗歌创作的优秀女诗人。

徐翼存女士（1893～1977），安徽合肥人，自幼爱诗，毕生写诗。从13岁的少女到84岁的老人，诗歌伴随她走过了国家巨变的大风大浪，走过了家庭境遇的坎坎坷坷，是她一生的慰藉，一生的知己。现存《徐翼存诗词选辑》的400首作品，无论诗友唱和，还是四时即兴，大抵是缘情而发、因事而发的生活写照和情感传真。

闺中妙龄时，诗人吟唱的主要是生活雅趣和时代情怀。诗风明快和煦。《秋日漫兴》：

时维九月雨霏霏，菊有黄花蟹正肥。
呼婢为侬沽斗酒，好携弟妹献重帏。

这首小诗写秋蟹佐酒的趣事，写出了姐弟的孝顺，也写出了家境的康乐。《秋日漫兴呈四叔父》：

抛掷年华十七春，深闺惭愧女儿身。
绣余欲学推敲事，只恐才输咏絮人。



诗词敢诩笔华新，家有何人说笑频。
寄语竹林老阮籍，愿呈巴曲换阳春。

古人说女子无才便是德，但这位女子，女红之外，钻研诗词，希望自己超过东晋才女谢道韞。且“诗词敢诩笔华新”，这个“诩”字，是自信和气盛；这个“新”字，是志向和追求。可见这位名门闺秀早在17岁时就已经不是保守的封建淑女的情怀了。到“五四”前后，诗人20岁左右，作《阅报见北京女子提出参政请愿书，赋诗遣怀二首》：

报章日日载新篇，一擢沉沦焕女权。
僻处也知能力薄，喃喃默祝向云天。

东南统一何时莫，英日侵吞事恐多。
元首倘循欧美例，闺人应起鲁阳戈。

当时诗坛受新文化运动的影响，提倡古体创作要“旧瓶装新酒”。这首诗在内容上已是典型的“新酒”，天天读报，申张女权，关心统一，反对列强，反映了20世纪初民国新女子的新作风、新思维、新胸臆。语言全用白话，唯一的典故“鲁阳戈”字面上也比较通俗。显示出心与时进的艺术探索。

嫁娶（1915）之后到新中国建立的35年，诗



人描写的主要是夫妻情深，志同道合；家庭奔波，离愁别绪。诗风俊朗而清刚。《送别外子北上就学》：

离歌声动大江浔，十里西风卷夕阴。
入世未能逃物累，此行唯冀遂初心。
病中送别愁难遣，客里逢秋感易深。
珍重壮怀应自卫，莫从燕市怆繁砧。

结婚不久，王翰存离家远行，到北京大学中文系就读。短短八句，四层意思。先抒离别的场景，用“离歌声动”表难分难舍，用“十里西风”表相送凄凉；继说离别的原因，在于积极入世的人生态度和自幼养成的一腔抱负；再写别后的伤感，实写自己病中的愁绪，推想丈夫旅途的忧思；而后寄以叮咛，嘱以保重。表达了一位深明大义的妻子支持丈夫求学、理解丈夫心志、关心丈夫身心的一怀情愫。《壬申（1932）抵西安后，草草安家，值四十岁生日，作诗自况》：

江南游罢复游秦，旅邸风光尽可亲。
池草梦催听雨客，河阳春属种花人。
瓮无斗粟宁妨乐，室有芝兰未是贫。
四十年来抡指计，韶华不负苦吟身。

20 世纪 30 年代初，时局艰难，内战频仍，举家



奔波，缘何有“池草梦”、“河阳春”？实因丈夫王翰存到西北军杨虎城幕下供职，又有了一次投笔从戎，报国有门的机遇。所以头四句写安家西安的快乐情绪和靓丽心境，后四句写家境窘迫，自有乐趣；夫妻同心，安贫乐道。细数走过的岁月，没有辜负韶华，没有虚度时光。这首诗工于起句，“江南游罢复游秦”，神似杜工部的“即从巴峡穿巫峡”。次联的“听雨客、种花人”，骀珠雅对，以清丽的闲适极好地形容了夫唱妇随的喜悦。

从50年代建国伊始的急风暴雨到70年代文化革命的狂风巨浪，诗人的创作大都是在悼念亡人中抒发亲情，在唱和诗友中针砭时弊，在叹息时光中感悟人生，诗风于矫健中拖起沉郁，于沉郁中托起矫健。《孤雁四律·之三》：

王孙归后草萋萋，驿路因缘认爪泥。
洲渚昔曾同泛水，江湖今竟独羁栖。
壮心不共鸡晨舞，凄调惟偕乌夜啼。
何处传书叩消息，青林黑塞道途迷。

1950年，家庭支柱王翰存先生与世长辞，58岁的诗人寄悲痛于沉吟。“王孙归后草萋萋”，化用《楚辞·招隐士》：“王孙游兮不归，春草生兮萋萋。”意谓亲人长去，春草又生。“驿路因缘认爪泥”，用苏轼《和子由浥池怀旧》：“人生到处知



何似？应似飞鸿踏雪泥。泥上偶然留指爪，鸿飞那复计东西。”思念一生随夫，东奔西走，不料驿路仍旧，因缘已尽，只能努力寻觅丈夫留下的丝丝踪迹了。“洲渚昔曾同泛水，江湖今竟独羁栖。”当年洲渚上，江河边，夫妻戏水，何等欢乐；如今漂泊江湖，形单影只，何等寂寥。可叹夫婿壮心未酬，再也不能闻鸡起舞；可悲妻子长夜开眼，陪伴乌鸦凄凄惨惨的啼唤。总觉得伊人宛在，总想写封信问问消息，但青林黑塞，阴阳隔路，何处打听？寄托了诗人刻骨铭心的哀思，确是一首非常出色的悼亡作品。山西大学罗元贞教授说：“《孤雁四律》播誉艺林”，良有以也。女诗人又兼通文史，晚年《读清史纲要有感》：

大泽龙蛇激战时，入关得鼎太便宜。
洪杨运尽东南局，曾李功成水陆师。
一国政权分帝后，八方风雨集欧夷。
有清二百余年事，何异群儿共一嬉。

感慨清兵入关是拣了明末内战的便宜，叹息太平天国竟败给了曾国藩、李鸿章两个汉人指挥的汉族军队，讥笑满清朝廷表面上有个皇帝，背后还有一个太后，以致东西列强闯进中国耀武扬威，讽刺清代政治如同儿戏。诗意深刻处，在于诗人通过评论明清兴废传递了内战不止、外患必至的道理。这样一首指点江山、剖析历史的诗歌，竟



出自一位一生在厅堂、厨房和菜市场之间行走的老太太的手笔，实在令人肃然起敬，敬佩她人在陋室，心系天下，始终在关注历史、关注社会、关注国家。1968年诗人75岁时，作《戊申正月初七次韵奉和仲云先生》：

消寒虚酒约，依韵答黉堂。
诗笔黄河壮，光风汴水长。
葭灰催日短，霜气作宵凉。
竞上升平颂，民生正恐慌。

诗风依然矫健，最后两句，锋芒毕露，针砭时局，直指世风的虚假，直陈民生的不安。文革中，诗人作《文化革命》：

革命革文化，抄家到处搜。
纸张随处贴，浆桶满街游。
四海乘时起，五湖聚众殴。
速成革委会，能放亦能收。

诗用民谣体，有利于嘲讽。当头一句，态度鲜明，挖苦革命革文化。中间五句，讥讽抄家、贴大字报和武斗等文化革命的经典场景。结尾两句，貌似赞扬，实为批判，批判运动群众的权谋。只要亲身经历了文化大革命的人，想想当时噤若寒蝉的政治氛围，就不能不敬佩老人家的政治眼光和



政治胆识。联系到她年过五旬、内战苍黄时的“瞥眼东南余半壁，惊心西北起高楼”（《新年即景抒怀》）和年过八十、中美建交时的“若化干戈为玉帛，应无冰谷隔春台”（《壬子春中美会谈》），诗人对政治的关心，可以说，一以贯之，不因蜗居而减，不因年老而衰。只是随着岁月的垂暮，诗人的怀旧之情日益浓厚。《武陵春·过萨家湾旧地》：

今日已非前度景，灌菊忆篱东。雏去畦亡
草树空，惟见夕阳红。 最怕逢人谈往事，
倚杖看苍穹。小桥转角市关中，偏遇见，旧邻
翁。

这首词的下半阙十分生动地刻画了八十多岁老人的寂寞心态。与李清照《永遇乐》的“不如向帘儿底下，听人笑语”同一旨趣。1977年，84岁的诗人在病榻上留给人间的完整作品是《鹧鸪天·伤逝》：

记得阳关折柳枝，难从流水问归期。
二分明月三分恨，不是离人总不知。
吟木笔，感江蓠，何曾芳草胜花时。
千金一刻衰年景，欲买春光惜已迟。

看来老人临去之际，萦绕心头的，一是永别多年



的丈夫，一是行将消逝的生命。这首词，以平静的语气，追忆40年前在西安的一次夫妻离别，以平和的心态，惋惜青春年华已经千金难买，表达了老人对生活 and 生命的依依眷顾。

80多年的生活，70多年的吟唱，诗人以诗心真挚、诗意恳切、诗风俊朗的作品，深情地记录了自己的风雨人生，展示了自己的高洁心志、开阔胸襟、不屈不挠的人生态度和苏世独立的精神风貌。

徐翼存女士的诗歌风骨翩翩，表现艺术，特色鲜明。主要是构思精致，比兴贴切，语言生动，佳句叠出，求异创新。

请看《和刘石宜秋江晚渡图》：

客子贱春秋，徘徊古渡头。
烟云成故事，木叶动新愁。
岭外千峰合，江间一棹留。
雁声过天去，秋思落扁舟。

这首诗写于出阁以前。虽然是“看图说话”，依韵奉和，却情犹已出，满纸愁绪。时光流逝的伤感，行迈靡靡的忧虑，乡愁、旅愁，尽在其中；诗的格调从容，文辞雅贍，构思十分精致。落笔或近或远，或低或高。游子徘徊，是近写；烟云故事，是远写；木叶，低写；千峰，高写；一棹，



又是低写；雁声，又是高写；扁舟既是低写，也是近写。显示出名门闺秀的高雅风范和诗歌创作的深厚功力。《中央文史馆馆员孙似楼先生寄诗，劝余入馆，次韵奉答二绝》：

路入仙源尚隔津，枝头空讶十分春。
如来坐拥无边法，哪有慈航遍渡人？

北窗春寒勒晚枝，楼高偏碍好风吹。
郭驼虽有栽扶意，植向名园恐已迟。

70年代初，历史学家孙似楼先生和中央文史馆的另一位馆员书法家陈蛰庐先生联名推荐女诗人参加文史馆的工作，诗人考虑到自己的家庭背景，对此不抱希望，遂借助比兴，婉言答谢。前一首以“仙源”比文史馆，以“枝头”比自己，以“十分春”比推荐，以“如来”比体制，以“慈航”比似楼先生，喻意显然，表达了她对政治的洞察和绝望。后一首以“春寒”比时局，以“晚枝”比残年，以“勒”比政治气候的挤压，以“楼高”比上层，以“好风”比推荐的消息，以“郭驼栽扶”比二老的提挈，以“植向名园”比入馆供职，喻意比前一首稍有委婉，寄托了她的失意和惆怅。

《癸卯无题》：



七二年光一掷梭，又看落叶下庭柯。
 阎王未辟真名士，里巷犹存老太婆。
 阅世渐知生似梦，伤心偏借哭为歌。
 明朝风雨何须问，古往今来事正多。

1963年，恰逢三年自然灾害，生活十分艰难。70古稀的诗人看落木萧萧，叹岁月如梭；追忆往事，人生若梦；怀念亲人，以哭当歌；并于伤感中不减豪气，如三、四句，以“老太婆”谐“真名士”；哀痛中不失睿智，如七、八句，有“曾经沧海”堪破世道的淡定。遣词造句，明白如话；语意文气，生动流畅。

《踏莎行·答袁洪铭》：

词贵缠绵，文宜奔放，诗人不画葫芦样。
 哀丝豪竹动梁尘，余音缭绕琴书上。岭树
 重遮，江流在望，楚王台下春无恙。未能访戴
 一般舟，只凭楮墨抒惆怅。

徐清平先生说诗人是“当今才女，闺帏俊秀”，单看这首《踏莎行》，就信而有据。头一段，称赞袁洪铭的长短句，突破了词贵缠绵的窠臼，如哀丝豪竹，声震梁尘。下一段，遗憾山重水复，遥想别来无恙，借东晋王子猷雪夜乘舟访问戴逵（安道）“乘兴而来，兴尽而返”的故事，表示了她对老朋友的思念。全词文笔清新，格调优美，



用典自然，谈笑风生。谁能想到，诗韵如此潇洒的诗人这时候已经 81 岁了。难怪苏东坡说：“谁说人生无再少，门前流水尚能西。休将白发唱黄鸡。”

徐翼存女士灵心慧性，重情善悟，细事微物，多有佳句、妙句、警句。

心似芭蕉求叶展，身如花影上阶迟。

——《女权振兴，诗抒怀抱》

对仗非常精巧，比喻非常细腻，言语非常温柔，极好地描写了一位怀才不遇，志向难申的女性形象。

名场久悔竿头日，心事徒增鬓上霜。

——《次翰存韵》

时光流驰而功名蹉跎，心事常存而催人衰老，既有哀情，又有豪情，相信所有有心报国而无门可入的老人读到这两句一定会愀然动容。

何年试向苍穹乞，待见河清海晏时。

——《五十自述》

厨房有名淑，里巷有遗贤。但是何年何月方能祈祷上苍，使才有所用？除非是黄河水清，大海无



波。异常激愤地表达了老人对现实的绝望。

更事自知闻道浅，大材从古在山多。

——《再和清平山叟》

大树在山，是自然特征。大才在野，是人才警策。字面上称赞山叟，实际上惺惺相惜，有杜甫《古柏行》：“志士幽人莫怨嗟，古来才大难为用”的骨鲠。

名场何须豹留皮，莫向鸡群露鹤姿。

——《南檐叠韵·其四》

豹隐是个典故。豹隐南山就是才隐深山。当今舞台那里需要向野招隐，莫如豹隐山雾，遁迹名场；鹤隐松涛，远离鸡群。词锋快捷锐利，劲射出一股恃才傲物、睥睨群小的豪气。

万感莫如贫病死，一生误堕米柴盐。

——《致洪铭兄》

毕竟，人生易老天难老。回首一生，万感交集。伤心贫病交加的命运，灰心辛劳家务的身世，但伤心中有抗争，灰心中有怨恨。一个“误”字，吐出了对命运的不服，对身世的不甘。